



CLASSIQUES  
GARNIER

Édition de WREDE (Martin), DE SENARCLENS (Vanessa), « Annexe. Concordance des noms de lieux allemands et tchèques, allemands et polonais », *Journal d'un voyage en Italie et en Allemagne (1721-1722)*, NECKER (Charles-Frédéric), p. 245-246

DOI : [10.48611/isbn.978-2-406-14843-2.p.0245](https://doi.org/10.48611/isbn.978-2-406-14843-2.p.0245)

*La diffusion ou la divulgation de ce document et de son contenu via Internet ou tout autre moyen de communication ne sont pas autorisées hormis dans un cadre privé.*

© 2023. Classiques Garnier, Paris.  
Reproduction et traduction, même partielles, interdites.  
Tous droits réservés pour tous les pays.

## ANNEXE

### Concordance des noms de lieux allemands et tchèques, allemands et polonais

Nous donnons ci-dessous les noms des noms de lieux tels que Necker les a orthographiés, suivis de leurs versions allemande, tchèque ou polonaise. Il peut s'agir

- de noms de lieux dont deux versions existaient à l'époque, par exemple Breslau/Wrocław
- de noms de lieux, introduits après 1945 dans les territoires des anciennes provinces situées à l'est de l'espace germanique, en l'occurrence la Silésie et la Poméranie.

#### ORTHOGRAPHE DE NECKER : ALLEMAND – TCHÈQUE

*Glentsch* : Klentsch – Klenčí pod Čerchovem  
*Konig Grätz* : Königgrätz – Hradec Králové

#### ORTHOGRAPHE DE NECKER : ALLEMAND – POLONAIS

Breslau – Wrocław  
*Buendslau* : Bunzlau – Bolesławiec  
*Cran* : Crayn – Krajów

*Custrin* : Küstrin – Kostrzyn nad Odrą  
Dahsau – Daszow  
*Diban/Deban* : Dieban – Dziewin  
*Direnfurt* : Dierenfurt ou Dyrenfurth – Brzeg Dolny  
Geischen – Giżyn  
Glatz – Kłodzko  
Groß Petrowitz – Velké Petrovice  
*Henzebozen* : Heinzebortschen – Borszyn Maly  
Kunersdorf – Kunowice  
*Lauerschütz* : Herrnlauersitz – Luboszyce  
*Liebgin/Liebchin* : Lübchen – Lubow  
Liegnitz – Legnica  
Lissa – Leszno  
*Niebousch* : Niebusch – Niwiska  
*Nieder Tschirno* : Nieder-Tschirnau – Czernina Dolna  
*Ober Tschirno* : Ober-Tschirnau – Czernina Gora  
Frankenstein – Ząbkowice Śląskie  
Schimmelwitz – Siemianice  
Stettin – Szczecin  
*Tribusch* : Triebusch – Trzebosz  
*Warte* : Wartha – Bardo Śląskie  
Wildenbruch – Swobnica